

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, NOVEMBER 14, 1998

OTTAWA, LE SAMEDI 14 NOVEMBRE 1998

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 7, 1998, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 7 janvier 1998 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Division, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Division de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 46 — November 14, 1998

Government Notices*	3092
Appointments	3096
Parliament	
House of Commons	3103
Commissions*	3104
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	3106
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
Proposed Regulations*	3118
(including amendments to existing regulations)	
Index	3123

TABLE DES MATIÈRES

N° 46 — Le 14 novembre 1998

Avis du Gouvernement*	3092
Nominations	3096
Parlement	
Chambre des communes	3103
Commissions*	3104
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	3106
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	3118
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	3124

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-03210 is approved.

1. *Permittee*: Westview Dredging Ltd., Richmond, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To dump or load dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from November 25, 1998, to November 24, 1999.

4. *Loading Site(s)*:

(a) Various approved sites on the northeast portion of Vancouver Island at approximately 50°38.00' N, 127°10.00' W; and

(b) Various approved sites on the northern Strait of Georgia, Discovery Passage, and Malaspina Strait at approximately 50°05.00' N, 125°17.50' W.

5. *Dump Site(s)*:

(a) Malcolm Island Disposal Site: 50°42.00' N, 127°06.00' W, at a depth of not less than 180 m;

(b) Hickey Point Disposal Site: 50°27.80' N, 126°04.80' W, at a depth of not less than 270 m;

(c) Hanson Island Disposal Site: 50°33.50' N, 126°48.00' W, at a depth of not less than 350 m;

(d) Cape Mudge Disposal Site: 49°57.70' N, 125°05.00' W, at a depth of not less than 200 m;

(e) Malaspina Strait Disposal Site: 49°45.00' N, 124°27.00' W, at a depth of not less than 320 m; and

(f) Kingcone Inlet Disposal Site: 50°55.00' N, 126°13.00' W, at a depth of not less than 125 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated dump site:

(i) The vessel must call the Vancouver Vessel Traffic Management (VTM) Centre on departure and inform VTM that it is heading for a disposal site;

(ii) Upon arrival at the disposal site, and prior to dumping, the vessel must again call VTM to confirm its position. Dumping can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, VTM will direct it to the site and advise that dumping can proceed; and

(iii) The vessel must inform VTM when dumping has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Dump Site*: Direct.

7. *Method of Loading and Dumping*: Loading by clamshell dredge or pipeline (cutter suction) with disposal by hopper barge, or by end dumping.

8. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 200 000 m³.

10. *Material to be Dumped*: (1) Silt, sand, rock, wood wastes and other materials typical of the approved loading site except logs

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03210 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Westview Dredging Ltd., Richmond (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 25 novembre 1998 au 24 novembre 1999.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Divers lieux approuvés dans la partie nord-est de l'île de Vancouver à environ 50°38,00' N., 127°10,00' O.;

b) Divers lieux approuvés dans la partie nord du détroit de Georgia, le passage Discovery et le détroit de Malaspina à environ 50°05,00' N., 125°17,50' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion de l'île Malcolm : 50°42,00' N., 127°06,00' O., à une profondeur minimale de 180 m;

b) Lieu d'immersion de la pointe Hickey : 50°27.80' N., 126°04.80' O., à une profondeur minimale de 270 m;

c) Lieu d'immersion de l'île Hanson : 50°33,50' N., 126°48,00' O., à une profondeur minimale de 350 m;

d) Lieu d'immersion du cap Mudge : 49°57,70' N., 125°05,00' O., à une profondeur minimale de 200 m;

e) Lieu d'immersion du détroit de Malaspina : 49°45,00' N., 124°27,00' O., à une profondeur minimale de 320 m;

f) Lieu d'immersion du passage de Kingcone : 50°55,00' N., 126°13,00' O., à une profondeur minimale de 125 m.

Pour s'assurer de déverser sa charge à l'endroit désigné, le navire doit établir sa position en suivant la procédure indiquée ci-dessous :

(i) Le Centre de gestion du trafic maritime de Vancouver (CGTMV) doit être informé du départ du navire en direction d'un lieu d'immersion;

(ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion, et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le CGTMV pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le CGTMV l'y dirige et indique quand commencer les opérations;

(iii) Le CGTMV doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou par canalisation (drague suceuse) et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 200 000 m³.

10. *Matières à immerger* : (1) Limon, sable, roche, déchets de bois et autres matières caractéristiques du lieu de chargement

and usable wood; and (2) Broken concrete slabs and non-usable concrete and/or steel piling.

11. *Requirements and Restrictions:* The Permittee must notify the permit issuing office in writing and receive written approval for each loading site prior to any loading or dumping. The written notification must include the following information:

- (i) the co-ordinates of the proposed loading site;
- (ii) a site map showing the proposed loading site relative to known landmarks or streets;
- (iii) a figure showing the legal water lots impacted by the proposed dredging/loading activities, giving the spatial delineations of the proposed dredge site within these water lots;
- (iv) all analytical data available for the proposed loading site;
- (v) the nature and quantity of the material to be loaded and dumped;
- (vi) proposed dates on which the loading and dumping will take place; and
- (vii) a site history for the proposed loading site.

Additional sampling or analytical requirements may be specified by the permit issuing office.

The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or dumping activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in ocean disposal activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with copies of the permit posted at the loading sites.

Contact must be made with the Canadian Coast Guard regarding the issuance of a "Notice of Shipping". The Permittee should contact the District Manager, Vessel Traffic Services, Canadian Coast Guard, Kapilano 100 Building, Room 1205, 100 Park Royal S, West Vancouver, British Columbia V7T 1A2, (604) 666-8453 (Facsimile).

Any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the ocean disposal activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an inspector or by a person with the written consent of an inspector.

The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection, Pacific and Yukon Region, within 10 days of the end of each month, the quantity of material disposed of from each excavation site pursuant to the permit.

The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of from each site, and the dates on which the activity occurred.

J. B. WILSON
Environmental Protection
Pacific and Yukon Region

[46-1-o]

approuvé, à l'exception des billes et autres pièces de bois utilisables; (2) Pièces de béton brisées et pilots de béton ou d'acier non recyclables.

11. *Exigences et restrictions:* Le titulaire doit communiquer par écrit avec le bureau émetteur du permis et obtenir une approbation écrite pour chaque site de chargement avant toute activité de chargement ou d'immersion. L'avis doit contenir les renseignements suivants :

- (i) les coordonnées du lieu de chargement proposé;
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu de chargement par rapport à des rues ou des points de repère connus;
- (iii) un dessin qui indique les lots d'eau légaux touchés par les opérations de chargement et de dragage et ainsi que les limites du lieu de dragage proposé dans ces lots d'eau;
- (iv) toute donnée analytique rassemblée au sujet du lieu de chargement proposé;
- (v) le type et la quantité de matières à charger et à immerger;
- (vi) les dates prévues de chargement et d'immersion;
- (vii) l'utilisation antérieure du lieu de chargement proposé.

Des exigences additionnelles d'échantillonnage ou d'analyse peuvent être spécifiées par le bureau émetteur.

Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et toutes les plates-formes munies de dragues à benne preneuse servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement pertinent doit accompagner chaque copie du permis.

Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne au sujet de la délivrance d'un « Avis d'expédition ». On doit communiquer avec le Gestionnaire de district, Service du trafic maritime, Garde côtière canadienne, Édifice Kapilano 100, Pièce 1205, 100, Park Royal Sud, West Vancouver (Colombie-Britannique) V7T 1A2, (604) 666-8453 (télécopieur).

Il est permis à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'inspecteur ou par l'inspecteur lui-même.

Le titulaire doit indiquer au directeur régional, Protection de l'environnement, région du Pacifique et du Yukon, dans les 10 jours suivant la fin de chaque mois, la quantité de matières de chaque lieu d'excavation immergées conformément au permis.

Le titulaire doit présenter au directeur régional, Protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon
J. B. WILSON

[46-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-03211 is approved.

1. *Permittee*: Westview Dredging Ltd., Richmond, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To dump or load dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from November 25, 1998, to November 24, 1999.

4. *Loading Site(s)*:

(a) Various approved sites in Vancouver Harbour at approximately 49°18.70' N, 123°08.00' W;

(b) Various approved sites in the Fraser River estuary at approximately 49°12.00' N, 123°08.00' W;

(c) Various approved sites on the southeast portion of Vancouver Island at approximately 49°10.00' N, 123°56.00' W; and

(d) Various approved sites in Howe Sound at approximately 49°24.00' N, 123°31.00' W.

5. *Dump Site(s)*:

(a) Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m;

(b) Sand Heads Disposal Site: 49°06.00' N, 123°19.00' W, at a depth of not less than 200 m (no wood wastes permitted);

(c) Five Finger Disposal Site: 49°15.20' N, 123°54.60' W, at a depth of not less than 280 m;

(d) Porlier Pass Disposal Site: 49°00.20' N, 123°29.80' W, at a depth of not less than 200 m;

(e) Victoria Disposal Site: 48°22.30' N, 123°21.80' W, at a depth of not less than 90 m;

(f) Haro Strait Disposal Site: 48°41.00' N, 123°16.40' W, at a depth of not less than 200 m; and

(g) Watts Point Disposal Site: 49°38.50' N, 123°14.00' W, at a depth of not less than 230 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated dump site:

(i) The vessel must call the Vancouver Vessel Traffic Management (VTM) Centre on departure and inform VTM that it is heading for a disposal site;

(ii) Upon arrival at the disposal site, and prior to dumping, the vessel must again call VTM to confirm its position. Dumping can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, VTM will direct it to the site and advise that dumping can proceed; and

(iii) The vessel must inform VTM when dumping has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Dump Site*: Direct.

7. *Method of Loading and Dumping*: Loading by clamshell dredge or pipeline (cutter suction) with disposal by hopper barge, or by end dumping.

8. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 200 000 m³.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03211 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Westview Dredging Ltd., Richmond (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 25 novembre 1998 au 24 novembre 1999.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Divers lieux approuvés dans le havre de Vancouver à environ 49°18,70' N., 123°08,00' O.;

b) Divers lieux approuvés dans l'estuaire du fleuve Fraser à environ 49°12,00' N., 123°08,00' O.;

c) Divers lieux approuvés dans la partie sud-est de l'île de Vancouver à environ 49°10,00' N., 123°56,00' O.;

d) Divers lieux approuvés dans la baie Howe à environ 49°24,00' N., 123°31,00' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m;

b) Lieu d'immersion de Sand Heads : 49°06,00' N., 123°19,00' O., à une profondeur minimale de 200 m (pas de déchets de bois);

c) Lieu d'immersion de Five Finger : 49°15,20' N., 123°54,60' O., à une profondeur minimale de 280 m;

d) Lieu d'immersion du passage Porlier : 49°00,20' N., 123°29,80' O., à une profondeur minimale de 200 m;

e) Lieu d'immersion de Victoria : 48°22,30' N., 123°21,80' O., à une profondeur minimale de 90 m;

f) Lieu d'immersion du détroit de Haro : 48°41,00' N., 123°16,40' O., à une profondeur minimale de 200 m;

g) Lieu d'immersion de la pointe Watts : 49°38,50' N., 123°14,00' O., à une profondeur minimale de 230 m.

Pour s'assurer de déverser sa charge à l'endroit désigné, le navire doit établir sa position en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

(i) Le Centre de gestion du trafic maritime de Vancouver (CGTMV) doit être informé du départ du navire en direction d'un lieu d'immersion.

(ii) Lorsque le navire est arrivé, au lieu d'immersion, et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le CGTMV pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le CGTMV l'y dirige et indique quand commencer les opérations;

(iii) Le CGTMV doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou par canalisation (drague suceuse) et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 200 000 m³.

10. *Material to be Dumped*: (1) Silt, sand, rock, wood wastes and other materials typical of the approved loading site except logs and usable wood; and (2) Broken concrete slabs and non-usable concrete and/or steel piling.

11. *Requirements and Restrictions*: The Permittee must notify the permit issuing office in writing and receive written approval for each loading site prior to any loading or dumping. The written notification must include the following information:

- (i) the co-ordinates of the proposed loading site;
- (ii) a site map showing the proposed loading site relative to known landmarks or streets;
- (iii) a figure showing the legal water lots impacted by the proposed dredging/loading activities, giving the spatial delineations of the proposed dredge site within these water lots;
- (iv) all analytical data available for the proposed loading site;
- (v) the nature and quantity of the material to be loaded and dumped;
- (vi) proposed dates on which the loading and dumping will take place; and
- (vii) a site history for the proposed loading site.

Additional sampling or analytical requirements may be specified by the permit issuing office.

The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or dumping activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in ocean disposal activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with copies of the permit posted at the loading sites.

Contact must be made with the Canadian Coast Guard regarding the issuance of a "Notice of Shipping". The Permittee should contact the District Manager, Vessel Traffic Services, Canadian Coast Guard, Kapilano 100 Building, Room 1205, 100 Park Royal S, West Vancouver, British Columbia V7T 1A2, (604) 666-8453 (Facsimile).

Any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the ocean disposal activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an inspector or by a person with the written consent of an inspector.

The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection, Pacific and Yukon Region, within 10 days of the end of each month, the quantity of material disposed of from each excavation site pursuant to the permit.

The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of from each site, and the dates on which the activity occurred.

J. B. WILSON
Environmental Protection
Pacific and Yukon Region

[46-1-o]

10. *Matières à immerger* : (1) Limon, sable, roche, déchets de bois et autres matières caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et autres pièces de bois utilisables; (2) Pièces de béton brisées et pilots de béton ou d'acier non recyclables.

11. *Exigences et restrictions*: Le titulaire doit communiquer par écrit avec le bureau émetteur du permis et obtenir une approbation écrite pour chaque site de chargement avant toute activité de chargement ou d'immersion. L'avis doit contenir les renseignements suivants :

- (i) les coordonnées du lieu de chargement proposé;
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu de chargement par rapport à des rues ou des points de repère connus;
- (iii) un dessin qui indique les lots d'eau légaux touchés par les opérations de chargement et de dragage ainsi que les limites du lieu de dragage proposé dans ces lots d'eau;
- (iv) toute donnée analytique rassemblée au sujet du lieu de chargement proposé;
- (v) le type et la quantité de matières à charger et à immerger;
- (vi) les dates prévues de chargement et d'immersion;
- (vii) l'utilisation antérieure du lieu de chargement proposé.

Des exigences additionnelles d'échantillonnage ou d'analyse peuvent être spécifiées par le bureau émetteur.

Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et toutes les plates-formes munies de dragues à benne preneuse servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement pertinent doit accompagner chaque copie du permis.

Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne au sujet de la délivrance d'un « Avis d'expédition ». On doit communiquer avec le Gestionnaire de district, Service du trafic maritime, Garde côtière canadienne, Édifice Kapilano 100, Pièce 1205, 100 Park Royal Sud, West Vancouver (Colombie-Britannique) V7T 1A2, (604) 666-8453 (télécopieur).

Il est permis à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'inspecteur ou par l'inspecteur lui-même.

Le titulaire doit communiquer au directeur régional, Protection de l'environnement, région du Pacifique et du Yukon, dans les 10 jours suivant la fin de chaque mois, la quantité de matières de chaque lieu d'excavation immergées conformément au permis.

Le titulaire doit présenter au directeur régional, Protection de l'environnement dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon
J. B. WILSON

[46-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRARE GÉNÉRAL

*Appointments**Nominations**Name and Position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Atlantic Canada Opportunities Board/Conseil de promotion économique du Canada atlantique

Members/Conseillers

Henderson, George

1998-1904

Rawding, John C.

1998-1904

Ryan, Janice A.

1998-1904

Young, Derek W.

1998-1903

Atomic Energy of Canada Limited/Énergie atomique du Canada Limitée

Directors/Administrateurs

Frenette, J. Raymond

1998-1899

Nolet, Louis-Paul

1998-1900

Soublière, Jean-Pierre

1998-1901

Business Development Bank of Canada/Banque de développement du Canada

Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration

Corson, Jennifer

1998-1906

Lennie, Oryssia

1998-1905

Brott, Ardyth Webster

1998-1896

National Gallery of Canada/Musée des beaux-arts du Canada

Trustee of the Board of Trustees/Administrateur du conseil d'administration

Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada

Review Tribunal/Tribunal de révision

Members/Membres

Fiacconi, Royce Wayne — Sault Ste. Marie

1998-1913

Martin, Vincent Alexander — Kingston

1998-1912

Sendzik, Theodore (Ted) A. — St. Catharines

1998-1914

Sullivan, Garry Joseph — Timmins

1998-1915

Weeks, Alan Eugene — Halifax

1998-1916

Canada Pension Plan Investment Board/Office d'investissement du régime de pensions du Canada

Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration

Arnold, Mary

1998-1908

Carnell, Susan

1998-1908

Cook-Bennett, Gail

1998-1907

Parker, Dale G.

1998-1907

Thomson, Richard

1998-1907

La Forest, The Hon./L'hon. Gérard V.

1998-1907

Levi, Jack

1998-1908

McAloney, Richard

1998-1908

Michaud, Pierre

1998-1908

Meyer, Helen

1998-1908

Regan, M. Joseph (Joe)

1998-1907

Walker, David

1998-1907

Canadian Race Relations Foundation/Fondation canadienne des relations raciales

Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration

Merchant, Pana

1998-1898

Ramcharan, Subhas

1998-1897

Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi

Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux

Ontario

Stasyshyn, Irene — Hamilton

1998-1911

Quebec/Québec

Doré, Louis-Philippe — Longueuil

1998-1909

Langlais, Nicole — Vaudreuil-Dorion

1998-1910

Holländer, Agneta

1998-1902

Canadian Centre for Occupational Health and Safety/Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail

Governor of the Council/Conseiller du Conseil

Name and Position/Nom et poste

Order in Council/Décret en conseil

Keddy, Douglas G. Blue Water Bridge Authority/Administration du pont Blue Water Member/Membre	1998-1895
O'Sullivan, Marc L. Queen's Privy Council for Canada/Conseil privé de la Reine pour le Canada Acting Assistant Clerk/Greffier adjoint intérimaire Government of Canada/Gouvernement du Canada Commissioner to administer oaths/Commissaire à l'assermentation	1998-1861 1998-1862
Paquin-Pellerin, Suzanne Canada Elections Act/Loi électorale du Canada Returning Officer/Directeur de scrutin — Laurier—Sainte-Marie	1998-1894
Pierce, Raymond Great Lakes Fishery Commission/Commission des pêcheries des Grands Lacs Member/Membre	1998-1893

[46-1-o]

[46-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

RADIOCOMMUNICATION ACT

LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Notice No. SMSE-12-98 — Interference-causing Equipment Standard (ICES)

Avis n° SMSE-12-98 — Norme sur le matériel brouilleur (NMB)

Notice is hereby given that Industry Canada is releasing the following document for public comment:

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada procède actuellement à la publication, pour fins d'observations, du document suivant :

ICES-004 Interference-Causing Equipment Standard for Alternating Current High Voltage Power Systems ICES-004, Issue 2 — Draft.

NMB-004 Norme sur le matériel brouilleur pour réseaux électriques de courant alternatif à haute tension, 2^e édition — ébauche.

This draft standard was prepared in response to the promulgation of the *Radiocommunication Regulations*, under which it is to be designated as a Category II Equipment Standard. Aside from this, no substantive changes from the current ICES-004, Issue 1 are introduced in this draft 2nd issue.

Ce projet de norme a été préparé en réponse à la promulgation du *Règlement sur la radiocommunication* en vertu duquel il doit être désigné par une norme applicable au matériel de catégorie II. À part cela, aucune modification significative par rapport à la 1^{re} édition du document NMB-004 n'a été apportée à la 2^e édition de ce projet de norme.

In accordance with section 20 of the *Radiocommunication Regulations*, the *Category II Equipment Standards List* is published in the *Canada Gazette*, Part I, and provides a list of all technical standards applicable to interference-causing equipment. The effective date of the above standard will be the publication date of the amended list which will include this standard. Compliance with a listed standard is required in accordance with the *Radiocommunication Regulations*.

La *Liste des normes applicables au matériel de catégorie II*, qui recense toutes les normes techniques applicables au matériel brouilleur, est publiée dans la Partie I de la *Gazette du Canada* conformément à l'article 20 du *Règlement sur la radiocommunication*. La date de mise en vigueur de la norme susmentionnée sera la date de publication de la liste modifiée qui inclut cette norme. L'observation d'une norme figurant sur la liste est prescrite dans le *Règlement sur la radiocommunication*.

The ICES-004, Issue 2 — Draft document is available at the following Internet WWW addresses:

On peut consulter le document NMB-004, 2^e édition — ébauche aux adresses Internet suivantes :

<http://strategis.ic.gc.ca/spectrum> for the English version

<http://strategis.ic.gc.ca/spectre> pour la version française

and

et

<http://strategis.ic.gc.ca/spectre> for the French version.

<http://strategis.ic.gc.ca/spectrum> pour la version anglaise.

Interested parties may submit comments concerning this draft standard to the Director General, Spectrum Engineering Branch, Industry Canada, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8, within 30 days from the date of publication of this notice. All representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, notice publication date, title and reference number.

Les parties intéressées peuvent faire parvenir leurs observations concernant cette norme sur le matériel brouilleur au Directeur général, Génie du spectre, Industrie Canada, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Les intervenants doivent indiquer la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le titre et le numéro de référence de ce dernier.

October 28, 1998

Le 28 octobre 1998

R. W. MCCAUGHERN
Director General
Spectrum Engineering Branch

Le directeur général
Génie du spectre
R. W. MCCAUGHERN

[46-1-o]

[46-1-o]

DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE

The following notice of proposed revocation was sent to the charities listed below:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

MINISTÈRE DU REVENU NATIONAL

L’avis d’intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l’alinéa 168(1)c) de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, j’ai l’intention de révoquer l’enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l’alinéa 168(2)b) de cette Loi et que la révocation de l’enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Registration Number* Numéro d’enregistrement*	Business Number Numéro d’entreprise	Name/Nom Address/Adresse
0135582-42	107972333RR0001	SHAAR SHALOM CONGREGATION, HALIFAX, N.S.
0138255-65	118800689RR0001	BAYFIELD LIONS CLUB, CHARITABLE TRUST, BAYFIELD, ONT.
0256016-65	118801976RR0001	BEAVERTON LIONS CLUB CHARITABLE TRUST, BEAVERTON, ONT.
0262410-01	107992653RR0001	CENTRE VICTOR CLOUTIER, SAINT-GEORGES (QUÉ.)
0266502-22	118798081RR0001	BACH ELGAR CHORAL SOCIETY, HAMILTON, ONT.
0310284-20	107867798RR0001	QUEBEC COUNCIL OF PARENT PARTICIPATION PRESCHOOLS, BAIE-D’URFÉ, QUE.
0323535-57	107826414RR0001	PAVILLON FOSTER, SAINT-PHILIPPE-DE-LA-PRAIRIE (QUÉ.)
0335497-57	107986937RR0001	SOBRIÉTÉ DU CANADA, QUÉBEC (QUÉ.)
0336560-56	118816271RR0001	BRAGG CREEK COMMUNITY ASSOCIATION, BRAGG CREEK, ALTA.
0343889-56	118827351RR0001	CAMP KOOLAREE, FRUITVALE, B.C.
0364323-09	108122532RR0001	TORONTO INSTITUTE OF HUMAN RELATIONS, TORONTO, ONT.
0368266-56	118816206RR0001	BRAEBURN LAKE CHRISTIAN CAMP ASSOCIATION, WHITEHORSE, ONT.
0370445-22	118809656RR0001	BILL MINER SOCIETY FOR CULTURAL ADVANCEMENT, ARMSTRONG, B.C.
0374058-11	108052572RR0001	SUNSHINE ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED, SEHELDT, B.C.
0374801-22	118782754RR0001	ALLIANCE FOR CANADIAN NEW MUSIC PROJECTS, TORONTO, ONT.
0376038-29	118793637RR0001	ASSOCIATION DES SCOUTS DU CANADA GUIDES CATHOLIQUES DU CANADA DISTRICT D’OTTAWA, OTTAWA (ONT.)
0376509-11	118793975RR0001	ASSOCIATION FOR DEAF & HEARING IMPAIRED CHILDREN OF MANITOBA, WINNIPEG, MAN.
0380501-13	118784347RR0001	ALPHA OMEGA FOUNDATION OF CANADA, NORTH YORK, ONT.
0384446-09	118797026RR0001	AUXILIARY OF NORVIEW, SIMCOE, ONT.
0386599-20	118823327RR0001	THE CALGARY CHINESE PUBLIC SCHOOL SOCIETY, CALGARY, ALTA.
0400572-09	118784743RR0001	ALTRUSA CLUB OF WINNIPEG PROJECT FUND, WINNIPEG, MAN.
0440750-21	118793967RR0001	ASSOCIATION FOR CURRICULUM DEVELOPMENT ONTARIO, LONDON, ONT.
0449413-56	118780469RR0001	ALBERTA CAMP CHERITH, CALGARY, ALTA.
0451062-01	118839810RR0001	CARREFOUR POUR ELLE, LONGUEUIL (QUÉ.)
0454082-21	118836071RR0001	CANADIAN SCHOLARSHIP FUND OF TAHARAS YOM TOV, OUTREMONT, QUE.
0455931-56	107896094RR0001	RIDEAU-ROXBORO COMMUNITY ASSOCIATION, CALGARY, ALTA.
0457093-56	118787498RR0001	ANNAPOLIS ROYAL AND DISTRICT SWIMMING POOL ASSOCIATION, ANNAPOLIS ROYAL, N.S.
0469320-21	118831759RR0001	CANADIAN FRIENDS OF CHEVRAT TOMCHEI-TORAH, DOWNSVIEW, ONT.
0486035-49	118844265RR0001	CENTRE CANADIEN D’ECUMÉNISME - CANADIAN CENTRE FOR ECUMENISM, MONTRÉAL (QUÉ.)
0487769-56	118796648RR0001	AURORA AGRICULTURAL SOCIETY, AURORA, ONT.
0492215-20	108071606RR0001	ARNPRIOR CO-OPERATIVE NURSERY SCHOOL INC., ARNPRIOR, ONT.
0518647-49	108181629RR0001	L’ŒUVRE DES RETRAITÉS FERMÉES, MONTRÉAL (QUÉ.)
0519249-21	118829480RR0001	CANADIAN ASSOCIATION OF UNIVERSITY BUSINESS OFFICERS CAUBO ASSOCIATION CANADIENNE DU PERSONNEL ADMINISTRATIF UNIVERSITAIRE, OTTAWA, ONT.
0523134-56	107986226RR0001	THE SMOKY LAKE AGRICULTURAL SOCIETY, SMOKY LAKE, ALTA.
0525006-59	118793439RR0001	ASSOCIATION DES PERSONNES HANDICAPÉES DU SECTEUR BERTHIERVILLE, BERTHIERVILLE (QUÉ.)
0534040-09	118794031RR0001	ASSOCIATION FOR LIFE IMPROVEMENT FOR THE DISABLED, TRURO, N.S.
0539817-56	118788025RR0001	ANTLER FRIENDSHIP CENTRE INC., ANTLER, SASK.
0548040-01	108102021RR0001	THE TWENTY-FOUR HOUR CHILD CARE CO-OPERATIVE LIMITED, REGINA, SASK.
0556787-21	118836527RR0001	CANADIAN TEILHARD DE CHARDIN ASSOCIATION ASSOCIATION CANADIENNE DE TEILHARD DE CHARDIN, TORONTO, ONT.
0562181-22	107962771RR0001	THE SCHOOL OF TORONTO DANCE THEATRE, TORONTO, ONT.
0564906-01	107718199RR0001	THE MONTESSORI DAY CARE SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
0565697-56	118789122RR0001	ARCHERWILL SENIOR CITIZENS INC., ARCHERWILL, SASK.
0566968-56	118809169RR0001	BIG RIVER COMMUNITY IMPROVEMENT ASSOCIATION INC., BATHURST, N.B.
0568980-22	118799022RR0001	BANTING PARENTS MUSIC CORPORATION, LONDON, ONT.
0572255-56	118848159RR0001	CENTRE SOCIO-CULTUREL ET SPORTIF ST-ÉTIENNE INC., SAINT-ÉTIENNE-DE-LAUZON (QUÉ.)
0572610-39	118791607RR0001	ASSEMBLÉE SPIRITUELLE DES BAHÁ'ÍS DE LÉVIS, LÉVIS (QUÉ.)
0585307-56	118839844RR0001	CARREFOUR UNITÉ INC., ÎLES-DE-LA-MADELEINE (QUÉ.)

* The charities are listed from the lowest registration number to the highest./Les organismes de bienfaisance sont énumérés du plus petit numéro d’enregistrement au plus grand.

Registration Number* Numéro d'enregistrement*	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
0591016-09	118837814RR0001	CAPITAL FAMILIES ASSOCIATION, VICTORIA, B.C.
0593483-56	118848183RR0001	CENTRE SPORTIF DE CABANO INC., CABANO (QUÉ.)
0595975-09	108053653RR0001	SUPPORT SERVICES FOR ASSAULTED WOMEN OF ONTARIO INC., TORONTO, ONT.
0603613-59	107906265RR0001	ROBINSON HOUSE INC., WINDSOR, ONT.
0605089-05	118784750RR0001	ALUMINUM CITY TELETHON, KITIMAT, B.C.
0618041-21	118787613RR0001	ANNE WATTS MEMORIAL SCHOLARSHIP FOUNDATION, SUNDERLAND, ONT.
0618348-09	118777150RR0001	ACORES SOCIEDADE DIVINO ESPIRITO SANTO PORTUGUESE CANADIAN SOCIETY OF CHARITY, CAMBRIDGE, ONT.
0618397-56	118829753RR0001	CANADIAN CAMPING ASSOCIATION, TORONTO, ONT.
0619064-56	118820984RR0001	BULYEA GIBBS SILTON RINK ASSOCIATION, EARL GREY, SASK.
0619361-47	118828250RR0001	CANADA CENTRAL DISTRICT NAZARENE YOUTH INTERNATIONAL, SCARBOROUGH, ONT.
0643288-56	118846492RR0001	CENTRE DES LOISIRS DES SOURDS DE MONTRÉAL INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
0647842-49	118840925RR0001	CATHOLIC ENGAGED ENCOUNTER CANADA INC. COMMUNITY OF MONTREAL, MONTRÉAL-OUEST, QUE.
0652990-11	118835404RR0001	CANADIAN PSORIASIS FOUNDATION, INC., OTTAWA, ONT.
0655316-11	118782564RR0001	ALLERGY/ASTHMA ASSOCIATION OF CALGARY, CALGARY, ALTA.
0657031-59	108049313RR0001	SUICIDE-ACTION MONTRÉAL INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
0660886-11	118829555RR0001	CANADIAN ATTITUDINAL HEALING ASSOCIATION, VANCOUVER, B.C.
0666149-09	118841014RR0001	CATHOLIC ENGAGED ENCOUNTER (CANADA) INC. COMMUNITY OF EDMONTON, EDMONTON, ALTA.
0673095-23	119218089RR0001	THE CALGARY PHILHARMONIC ORCHESTRA FOUNDATION, CALGARY, ALTA.
0676213-56	118802594RR0001	BELLA COOLA FAIR ASSOCIATION, HAGENSBERG, B.C.
0683706-20	118803857RR0001	BERWICK & DISTRICT NURSERY SCHOOL, BERWICK, N.S.
0687418-56	108226754RR0001	YORKTON FRIENDSHIP CENTRE, YORKTON, SASK.
0692442-20	107816506RR0001	PARK STREET EARLY CHILDHOOD EDUCATION CO-OPERATIVE OF ORILLIA INC., ORILLIA, ONT.
0693663-50	107796302RR0001	ONE SKY, THE SASKATCHEWAN CROSS-CULTURAL CENTRE INC., SASKATOON, SASK.
0700930-49	107797383RR0045	SEVENTH-DAY ADVENTIST KINSHIP CANADA, TORONTO, ONT.
0703165-29	107851826RR0001	SOCIÉTÉ D'AGRICULTURE DU COMTÉ DE PONTIAC, DIVISION A, SHAWVILLE (QUÉ.)
0707190-29	118822394RR0001	CADETS DE L'AVIATION ROYALE DU CANADA-14E ESCADRON, SHAWINIGAN (QUÉ.)
0707885-56	108016239RR0001	THE STETTLER DISTRICT AGRICULTURAL SOCIETY, STETTLER, ALTA.
0718767-22	118789510RR0001	ARIEL & CALIBAN THEATRE GROUP OF TORONTO, TORONTO, ONT.
0722702-49	118797844RR0001	AYLESFORD BAPTISH CHRISTIAN CENTRE, GREENWOOD, N.S.
0731836-29	108228123RR0001	YOUTH COMMUNICATION/TORONTO, TORONTO, ONT.
0737627-59	118789379RR0001	AREA FIRE FIGHTERS BURN UNIT FUND COMMITTEE, SELKIRK, ONT.
0738138-39	118799394RR0001	BARRHEAD CHURCH OF THE NAZARENE, BARRHEAD, ALTA.
0738898-56	118827682RR0001	CAMP QWANOES, CROFTON, B.C.
0748947-09	118808591RR0001	BIG BROTHERS/BIG SISTERS OF CHARLOTTE COUNTY INC., ST. ANDREWS, N.S.
0750166-20	107896813RR0001	RIMBEY EARLY CHILDHOOD SERVICES CENTER, RIMBEY, ALTA.
0753913-20	118787845RR0001	ANSPAYAXW SCHOOL SOCIETY, HAZELTON, B.C.
0753962-21	108084922RR0001	THE INTERNATIONAL FEDERATION OF INSTITUTES FOR ADVANCED STUDIES, TORONTO, ONT.
0758060-49	118830215RR0001	CANADIAN CHRISTIAN EDUCATORS ASSOCIATION, BURNABY, B.C.
0762872-11	118829985RR0001	CANADIAN CELIAC ASSOCIATION, THUNDER BAY CHAPTER, THUNDER BAY, ONT.
0767913-21	108099029RR0001	THE SOCIETY OF MANAGEMENT ACCOUNTANTS OF SASKATCHEWAN - MEMORIAL SCHOLARSHIP FUND, REGINA, SASK.
0768192-09	118797737RR0001	A WORLD OF DREAMS FOUNDATION OF CANADA/LA FONDATION CANADIENNE DU MONDE DES REVES, MONTRÉAL, QUE.
0772947-09	118845981RR0001	CENTRE DE PARAINAGE SEPT-ÎLES INC., SEPT-ÎLES (QUÉ.)
0775858-20	108192451RR0001	WATFORD SUNSHINE CO-OPERATIVE NURSERY INC., WATFORD, ONT.
0777375-22	118798586RR0001	BALLET JORGEN, TORONTO, ONT.
0778746-01	118797711RR0001	AWASSIS HOME SOCIETY, FORT ST. JOHN, B.C.
0779546-20	107868531RR0001	QUEEN'S PARK PRESCHOOL SOCIETY, NEW WESTMINSTER, B.C.
0785907-50	118811082RR0001	BLACKVILLE PARISH LIBRARY AND HISTORICAL SOCIETY INC., BLACKVILLE, N.S.
0788364-22	118845510RR0001	CENTRE D'ÉCHANGE ET DE PRODUCTION ARTISTIQUES DE MONTRÉAL REVE INC., LINDSAY, ONT.
0790162-22	118792571RR0001	ASSOCIATION DE JAZZ DE MONTRÉAL/JAZZ ASSOCIATION OF MONTRÉAL, MONTRÉAL (QUÉ.)
0796086-20	107831224RR0001	PEIGAN BOARD OF EDUCATION SOCIETY, BROCKET, ALTA.
0857771-10	107887176RR0001	RÉSIDENCE CHAMPAGNAT D'IBERVILLE INC. CHAMPAGNAT HOME OF IBERVILLE INC., IBERVILLE (QUÉ.)
0862763-09	108202060RR0001	WESTMINSTER CHILDRENS' AFTER SCHOOL SOCIETY, NEW WESTMINSTER, B.C.
0875294-59	108219585RR0001	WOMEN'S CENTRE, ST. JOHN'S, NFLD.
0885186-21	898255591RR0001	CANADIAN FRIENDS OF KOCHAV M'YAKOV TSHEBIN/LES AMIS CANADIENS DE KOCHAV M'YAKOV TSHEBIN, MONTRÉAL, QUE.
0901835-52	112558267RR0001	THE SAULT STE. MARIE CENOTAPH RESTORATION TRUST FUND, SAULT STE. MARIE, ONT.

* The charities are listed from the lowest registration number to the highest./Les organismes de bienfaisance sont énumérés du plus petit numéro d'enregistrement au plus grand.

Registration Number* Numéro d'enregistrement*	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
0944140-56	108207887RR0001	CONSOLIDATED RECREATION ASSOCIATION, WHYCOCOMAGH, N.S.
0985887-03	118796036RR0001	ATLANTIC CHILD GUIDANCE CENTRE FOUNDATION, HALIFAX, N.S.
0998476-09	108167651RR0001	VANCOUVER POPPY FUND COMMITTEE, VANCOUVER, B.C.
1051549-01	108107947RR0001	THREE ACRE WOOD AFTER SCHOOL SOCIETY, WEST VANCOUVER, B.C.
1068352-09	899344584RR0001	FRASER CANYON HOSPICE SOCIETY, HOPE, B.C.
1098052-52	107870917RR0001	RAGGED ISLANDS HISTORICAL SOCIETY, LOCKEPORT, N.S.

* The charities are listed from the lowest registration number to the highest./Les organismes de bienfaisance sont énumérés du plus petit numéro d'enregistrement au plus grand.

NEIL BARCLAY
Director
Charities Division

[46-1-o]

Le directeur
Division des organismes de bienfaisance
NEIL BARCLAY

[46-1-o]

DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES

CANADA-NEWFOUNDLAND OFFSHORE PETROLEUM BOARD

Call for Bids No. NF98-1

The Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board hereby gives notice of the bids which have been selected in response to Call for Bids No. NF98-1 in the Newfoundland offshore area. A summary of the terms and conditions applicable to the call was published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 2, 1998.

This notice is made pursuant to and subject to the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*, S.C., 1987, c. 3, and the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Newfoundland Act*, R.S.N., 1990, c. C-2.

Pursuant to Call for Bids No. NF98-1, bids were to be submitted in a prescribed form and were to contain only the information required on this form. In accordance with this requirement, the following bids were selected:

Parcel No. 1

Work Expenditure Bid		\$75,120,000
Bid Deposit		\$10,000
Issuance Fee		\$1,000
Bidders, with participating shares	Mobil Oil Canada	30%
	Properties	
	Chevron Canada	30%
	Resources	
	Petro-Canada	20%
	Norsk Hydro Canada	20%
	Oil & Gas Inc.	
Designated Representative	Mobil Oil Canada	
	Properties	

Parcel No. 2

(Note that Parcel No. 2 issuance fee is \$1,500 not \$1,250 as stated on our Web site.)

Work Expenditure Bid		\$52,100,000
Bid Deposit		\$10,000
Issuance Fee		\$1,500
Bidders, with participating shares	Chevron Canada	30%
	Resources Limited	
	Mobil Oil Canada	30%
	Properties	

MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES

OFFICE CANADA — TERRE-NEUVE DES HYDROCARBURES EXTRACÔTIERS

Appel d'offres n° NF98-1

L'Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers donne, par la présente, avis des soumissions retenues en réponse à l'appel d'offres n° NF98-1 visant la zone extracôtière de Terre-Neuve. Un sommaire des modalités et conditions pertinentes a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 2 mai 1998.

Cet avis est publié conformément aux dispositions de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve*, L.C. (1987), ch. 3, et de la *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Newfoundland Act*, R.S.N., 1990, ch. C-2, et il est assujéti à celles-ci.

Suivant les dispositions de l'appel d'offres n° NF98-1, les soumissions devaient être présentées sur un formulaire obligatoire et ne contenir que l'information qui y était demandée. En conformité avec cette exigence, les soumissions suivantes ont été retenues :

Parcelle n° 1

Dépenses relatives aux travaux		75 120 000 \$
Dépôt de soumission		10 000 \$
Frais de délivrance du permis		1 000 \$
Soumissionnaires, taux de participation	Mobil Oil Canada	30 %
	Properties	
	Chevron Canada	30 %
	Resources	
	Petro-Canada	20 %
	Norsk Hydro Canada	20 %
	Oil & Gas Inc.	
Représentant désigné	Mobil Oil Canada	
	Properties	

Parcelle n° 2

(Note : Les frais de délivrance du permis sont de 1 500 \$, et non de 1 250 \$ comme l'indique notre site Web.)

Dépenses relatives aux travaux		52 100 000 \$
Dépôt de soumission		10 000 \$
Frais de délivrance du permis		1 500 \$
Soumissionnaires, taux de participation	Chevron Canada	30 %
	Resources Limited	

Parcel No. 2			Parcelle n° 2	
	Petro-Canada	20%		Mobil Oil Canada
	Norsk Hydro Canada	20%		Properties
	Oil & Gas Inc.			Petro-Canada
Designated Representative	Chevron Canada			Norsk Hydro Canada
	Resources Limited		Représentant désigné	Oil & Gas Inc.
				Chevron Canada
				Resources Limited
Parcel No. 3			Parcelle n° 3	
Work Expenditure Bid		\$5,500,000	Dépenses relatives aux travaux	5 500 000 \$
Bid Deposit		\$10,000		
Issuance Fee		\$1,500	Dépôt de soumission	10 000 \$
Bidders, with participating shares	Mobil Oil Canada	50%	Frais de délivrance du permis	1 500 \$
	Properties			
	Chevron Canada	50%	Soumissionnaires, taux de participation	Mobil Oil Canada
	Resources Limited			Properties
Designated Representative	Mobil Oil Canada		Représentant désigné	Chevron Canada
	Properties			Resources Limited
				Mobil Oil Canada
				Properties
Parcel No. 4			Parcelle n° 4	
Work Expenditure Bid		\$1,000,062	Dépenses relatives aux travaux	1 000 062 \$
Bid Deposit		\$10,000		
Issuance Fee		\$1,000	Dépôt de soumission	10 000 \$
Bidders, with participating shares	Tatham Offshore	100%	Frais de délivrance du permis	1 000 \$
	Canada, Ltd.			
Designated Representative	Tatham Offshore		Soumissionnaires, taux de participation	Tatham Offshore
	Canada, Ltd.		Représentant désigné	Canada, Ltd.
				Tatham Offshore
				Canada, Ltd.
Parcel No. 5			Parcelle n° 5	
Work Expenditure Bid		\$10,120,000	Dépenses relatives aux travaux	10 120 000 \$
Bid Deposit		\$10,000		
Issuance Fee		\$1,250	Dépôt de soumission	10 000 \$
Bidders, with participating shares	Petro-Canada	33.34%	Frais de délivrance du permis	1 250 \$
	Mobil Oil Canada	33.33%		
	Properties		Soumissionnaires, taux de participation	Petro-Canada
	Norsk Hydro Canada	33.33%		Mobil Oil Canada
	Oil & Gas Inc.			Properties
Designated Representative	Petro-Canada		Représentant désigné	Norsk Hydro Canada
				Oil & Gas Inc.
				Petro-Canada
Parcel No. 6			Parcelle n° 6	
Work Expenditure Bid		\$1,839,600	Dépenses relatives aux travaux	1 839 600 \$
Bid Deposit		\$10,000		
Issuance Fee		\$750	Dépôt de soumission	10 000 \$
Bidders, with participating shares	Husky Oil Operations	100%	Frais de délivrance du permis	750 \$
	Limited			
Designated Representative	Husky Oil Operations		Soumissionnaires, taux de participation	Husky Oil Operations
	Limited		Représentant désigné	Limited
				Husky Oil Operations
				Limited
Parcel No. 7			Parcelle n° 7	
Work Expenditure Bid		\$16,156,700	Dépenses relatives aux travaux	16 156 700 \$
Bid Deposit		\$10,000		
Issuance Fee		\$500	Dépôt de la soumission	10 000 \$
Bidders, with participating shares	Husky Oil Operations	70%	Frais de délivrance du permis	500 \$
	Limited			

Parcel No. 7			Parcelle n° 7		
Designated Representative	Petro-Canada Husky Oil Operations Limited	30%	Soumissionnaires, taux de participation	Husky Oil Operations Limited	70 %
			Représentant désigné	Petro-Canada Husky Oil Operations Limited	30 %
Parcel No. 9			Parcelle n° 9		
Work Expenditure Bid		\$4,120,000	Dépenses relatives aux travaux		4 120 000 \$
Bid Deposit		\$10,000	Dépôt de soumission		10 000 \$
Issuance Fee		\$750	Frais de délivrance du permis		750 \$
Bidders, with participating shares	Chevron Canada Resources Limited	33.34%	Soumissionnaires, taux de participation	Chevron Canada Resources Limited	33,34 %
	Petro-Canada Mobil Oil Canada Properties	33.33%		Petro-Canada Mobil Oil Canada Properties	33,33 %
Designated Representative	Chevron Canada Resources Limited		Représentant désigné	Chevron Canada Resources Limited	
Parcel No. 11			Parcelle n° 11		
Work Expenditure Bid		\$8,180,000	Dépenses relatives aux travaux		8 180 000 \$
Bid Deposit		\$10,000	Dépôt de soumission		10 000 \$
Issuance Fee		\$500	Frais de délivrance du permis		500 \$
Bidders, with participating shares	Norsk Hydro Canada Oil & Gas Inc.	33.34%	Soumissionnaires, taux de participation	Norsk Hydro Canada Oil & Gas Inc.	33,34 %
	Petro-Canada Mobil Oil Canada Properties	33.33%		Petro-Canada Mobil Oil Canada Properties	33,33 %
Designated Representative	Norsk Hydro Canada Oil & Gas Inc.		Représentant désigné	Norsk Hydro Canada Oil & Gas Inc.	
Parcel No. 13			Parcelle n° 13		
Work Expenditure Bid		\$1,216,786.79	Dépenses relatives aux travaux		1 216 786,79 \$
Bid Deposit		\$10,000.00	Dépôt de soumission		10 000,00 \$
Issuance Fee		\$1,000.00	Frais de délivrance du permis		1 000,00 \$
Bidders, with participating shares	PanCanadian Petroleum Limited	100%	Soumissionnaires, taux de participation	PanCanadian Petroleum Limited	100 %
Designated Representative	PanCanadian Petroleum Limited		Représentant désigné	PanCanadian Petroleum Limited	

Further information, including the full text of the Call for Bids No. NF98-1, may be obtained by contacting Mr. Angus Taylor, Manager, Legal and Land, Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board, TD Place, 5th Floor, 140 Water Street, St. John's, Newfoundland A1C 6H6.

On peut obtenir de plus amples renseignements, notamment le texte intégral de l'appel d'offres n° NF98-1, en s'adressant à Monsieur Angus Taylor, Gestionnaire, Affaires juridiques et foncières, Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extractifs, Place TD, 5^e étage, 140, rue Water, St. John's (Terre-Neuve) A1C 6H6.

October 1998

Octobre 1998

H. H. STANLEY
Chairman and Chief Executive Officer

Le président et chef des opérations
H. H. STANLEY

[46-1-o]

[46-1-o]

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Thirty-Sixth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 27, 1997.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, trente-sixième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 septembre 1997.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
ROBERT MARLEAU

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****INQUIRY***Custodial Operations and Related Services*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-98-027) from Service Star Building Cleaning Inc. (the complainant), of Ottawa, Ontario, concerning a procurement by the Department of Public Works and Government Services (the Department) for the Department of National Defence (Solicitation No. BOR W113-8-A115/000/A). The solicitation is for janitorial cleaning services at CFB Borden. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that the Department has improperly found the complainant's proposal to be non-compliant with certain mandatory requirements.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, November 5, 1998

MICHEL P. GRANGER

Secretary

[46-1-0]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**INQUIRY***Furniture*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-98-028) from Spacesaver Corporation (the complainant), of Kitchener, Ontario, concerning a procurement by the Department of Public Works and Government Services (the Department) for the Department of Transport (Solicitation No. T6004-8-0025/A). The solicitation is for the supply and installation of a mobile shelving system in Edmonton, Alberta. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that the Department has improperly found the complainant's proposal to be non-compliant with certain mandatory requirements.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, November 5, 1998

MICHEL P. GRANGER

Secretary

[46-1-0]

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****ENQUÊTE***Services de garde et autres services connexes*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-98-027) déposée par la société Service Star Building Cleaning Inc. (le plaignant), d'Ottawa (Ontario), concernant un marché public passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère) pour le ministère de la Défense nationale (numéro d'invitation BOR W113-8-A115/000/A). L'appel d'offres porte sur la prestation de services de conciergerie à la BFC Borden. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le Ministère a incorrectement conclu que la proposition du plaignant n'était pas conforme à certaines exigences obligatoires.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 5 novembre 1998

Le secrétaire

MICHEL P. GRANGER

[46-1-0]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ENQUÊTE***Ameublement*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-98-028) déposée par la société Spacesaver Corporation (le plaignant), de Kitchener (Ontario), concernant un marché public passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère) pour le ministère des Transports (numéro d'invitation T6004-8-0025/A). L'appel d'offres porte sur la fourniture et l'aménagement d'un système mobile de rayonnage à Edmonton (Alberta). Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le Ministère a incorrectement conclu que la proposition du plaignant n'était pas conforme à certaines exigences obligatoires.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 5 novembre 1998

Le secrétaire

MICHEL P. GRANGER

[46-1-0]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

Woven Fabrics of Cotton

Notice is hereby given that, on October 30, 1998, the Canadian International Trade Tribunal submitted to the Minister of Finance, pursuant to section 19 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a report, with a recommendation, with respect to a request for tariff relief filed by Australian Outback Collection (Canada) Ltd. regarding certain woven fabrics of cotton (Request No. TR-97-011).

November 2, 1998

By Order of the Tribunal
MICHEL P. GRANGER
Secretary

[46-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

Tissus de coton

Avis est par la présente donné que le 30 octobre 1998, le Tribunal canadien du commerce extérieur a transmis au ministre des Finances, aux termes de l'article 19 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, un rapport renfermant une recommandation relativement à une demande d'allégement tarifaire déposée par la société Australian Outback Collection (Canada) Ltd. concernant certains tissus de coton (demande n° TR-97-011).

Le 2 novembre 1998

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[46-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**THE BALOISE INSURANCE COMPANY LIMITED**

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, in accordance with sections 651 and 652 of the *Insurance Companies Act*, that The Baloise Insurance Company Limited, which will cease to carry on business in Canada following the transfer to Rhine Reinsurance Company Limited, effective September 30, 1998, of all of the assets and liabilities relating to its reinsurance business in Canada, intends to apply to the Office of the Superintendent of Financial Institutions on or after December 19, 1998, for release of the company's assets vested in trust in Canada on or after December 19, 1998. In connection with the transfer and assumption transaction, The Baloise Insurance Company Limited will provide for the discharge of all of its obligations and liabilities in Canada, including its liabilities under all reinsurance contracts in Canada.

Any party to a reinsurance contract with the company who opposes such release of assets must file notice of such opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Property and Casualty Insurance Division, 255 Albert Street, 14th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 19, 1998.

October 29, 1998

PATRICK J. KING
Chief Agent

[45-4-o]

CANADIAN PHARMACISTS BENEFITS ASSOCIATION

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that the Canadian Pharmacists Benefits Association has changed the location of its head office to the City of Winnipeg, Province of Manitoba.

November 5, 1998

RONALD STEIN
Director

[46-1-o]

C.H. GOLF LTD.

PLANS DEPOSITED

C.H. Golf Ltd., doing business as Ridgeview R.V. Resort & Marina, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, C.H. Golf Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Yale, at Kamloops, British Columbia, under deposit number KAP 60685, a description of the site and plans of a marina and breakwater facility in Okanagan Lake, at the foot of 6808 Westside Road N, Fintry, British Columbia.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

AVIS DIVERS**LA BALOÏSE, COMPAGNIE D'ASSURANCES**

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément aux articles 651 et 652 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la société La Baloïse, Compagnie d'Assurances, qui cessera de faire des affaires au Canada à la suite du transfert à la société Rhin Réassurance S.A., le 30 septembre 1998, de tout son actif et de tout son passif se rapportant à ses affaires de réassurance au Canada, a l'intention de demander au surintendant des institutions financières, le 19 décembre 1998 ou après cette date, la libération de l'actif de la société détenu en fiducie au Canada le 19 décembre 1998 ou après cette date. À propos de la transaction de transfert et de prise en charge de biens, la société La Baloïse, Compagnie d'Assurances pourvoira à la libération de toutes ses obligations et créances au Canada, y compris ses créances sous tous les contrats de réassurance au Canada.

Tout titulaire d'un contrat de réassurance avec la société qui désire s'opposer à cette libération d'actif doit déposer son opposition auprès du Surintendant des institutions financières, Division de l'assurance multirisques, 255, rue Albert, 14^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 19 décembre 1998.

Le 29 octobre 1998

L'agent principal
PATRICK J. KING

[45-4-o]

CANADIAN PHARMACISTS BENEFITS ASSOCIATION

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la Canadian Pharmacists Benefits Association a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Winnipeg, province du Manitoba.

Le 5 novembre 1998

Le directeur
RONALD STEIN

[46-1-o]

C.H. GOLF LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société C.H. Golf Ltd., faisant affaire sous la raison sociale de Ridgeview R.V. Resort & Marina, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La C.H. Golf Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Yale, à Kamloops (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt KAP 60685, une description de l'emplacement et les plans d'installations de marina et de brise-lame dans le lac Okanagan, au bas du 6808, chemin Westside Nord, à Fintry (Colombie-Britannique).

Le projet fait présentement d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Director General, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Kelowna, October 30, 1998

WILLIAM L. STEWART
President

[46-1-o]

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur général, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Kelowna, le 30 octobre 1998

Le président
WILLIAM L. STEWART

[46-1]

DUKE ENERGY MARKETING CANADA LTD.

APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES

By an application dated November 5, 1998, Duke Energy Marketing Canada Ltd. (the "Applicant") has applied to the National Energy Board (the "Board") under Division II or Part VI of the *National Energy Board Act* (the "Act") for authorization to export up to 1 000 megawatts of firm or interruptible power and annually up to 2 000 gigawatt-hours of either firm or interruptible energy. The requested duration of this permit is ten years.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The Directions on Procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at 700 Ninth Avenue SW, Room 2700, Calgary, Alberta T2P 3V4, (403) 297-9800, and provide a copy of the application to any person who requests a copy. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's Library, 444 Seventh Avenue SW, Room 1008, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary of the Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (Facsimile), and the Applicant by December 14, 1998.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to:

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has:
 - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
 - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this Notice of Application and

DUKE ENERGY MARKETING CANADA LTD.

DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS

La société Duke Energy Marketing Canada Ltd. (le « demandeur ») a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (l'« Office »), aux termes de la division II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), une demande datée du 5 novembre 1998 en vue d'obtenir l'autorisation d'exporter 1 000 mégawatts par année de puissance garantie ou interruptible et 2 000 gigawattheures par année d'énergie, soit garantie ou interruptible, et ce, pendant une période de dix ans.

L'Office souhaite obtenir les points de vue des parties intéressées sur cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil qu'une audience publique soit tenue. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit déposer et conserver en dossier, aux fins d'examen public pendant les heures normales de bureau, des copies de la demande, à ses bureaux situés au 700, Neuvième Avenue Sud-Ouest, Bureau 2700, Calgary (Alberta) T2P 3V4, (403) 297-9800, et en fournir une copie à quiconque en fait la demande. On peut aussi consulter une copie de la demande, pendant les heures normales de bureau, à la Bibliothèque de l'Office, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Pièce 1008, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Les parties qui désirent déposer des mémoires doivent le faire auprès du Secrétaire de l'Office, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), et auprès du demandeur, au plus tard le 14 décembre 1998.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, il s'intéresse aux points de vue des déposants sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) le fait que le demandeur :
 - (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,
 - (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Si le demandeur souhaite répondre aux mémoires visés aux points 2 et 3 du présent avis de la demande et des présentes

Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by December 29, 1998.

5. Any reply that submitters wish to present in response to item 4 of this Notice of application and directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the Applicant by January 8, 1999.

6. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact M. L. Mantha, Secretary, (403) 299-2714 (Telephone), (403) 292-5503 (Facsimile).

DUKE ENERGY MARKETING CANADA LTD.

[46-1-o]

FINANCIAL LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA

VOLUNTARY LIQUIDATION AND DISSOLUTION

Notice is hereby given, in accordance with section 383 of the *Insurance Companies Act* (the "Act"), that the Minister of Finance (Canada) has approved the application of Financial Life Assurance Company of Canada ("Financial Life"), pursuant to section 383 of the Act, for letters patent dissolving Financial Life. In furtherance of the voluntary liquidation and dissolution of Financial Life, Aetna Life Insurance Company of Canada has assumed all of the insurance policies and related liabilities of Financial Life and intends to acquire the remaining assets and assume the remaining liabilities of Financial Life.

Toronto, November 5, 1998

E. C. (NED) JACKSON
Corporate Secretary

[46-4-o]

LA FONDATION HÔTEL-DIEU DE MONTRÉAL

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that LA FONDATION HÔTEL-DIEU DE MONTRÉAL intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

October 22, 1998

GILLES DULUDE
President

[46-1-o]

THE GENERAL ACCIDENT ASSURANCE COMPANY OF CANADA

COMMERCIAL UNION ASSURANCE COMPANY OF CANADA

LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given, in accordance with the provisions of section 250 of the *Insurance Companies Act*, S.C., 1991, c. 47, that an application will be made to the Minister of Finance, on or after December 7, to issue letters patent amalgamating The General Accident Assurance Company of Canada, having its head

instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie à la partie qui a déposé le mémoire, au plus tard le 29 décembre 1998.

5. Si un déposant souhaite répliquer à la réponse visée au point 4 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie au demandeur au plus tard le 8 janvier 1999.

6. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les méthodes régissant l'examen mené par l'Office, prière de communiquer avec M. L. Mantha, secrétaire (403) 299-2714 (téléphone), ou au (403) 292-5503 (télécopieur).

DUKE ENERGY MARKETING CANADA LTD.

[46-1-o]

FINANCIAL DU CANADA, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

LIQUIDATION ET DISSOLUTION VOLONTAIRES

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 383 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (la « Loi »), que le ministre des Finances du Canada a agréé la demande que lui a présentée la Financial du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie (la Financial) en vertu de l'article 383 de cette loi, de lui délivrer des lettres patentes de dissolution. Pour donner suite à la liquidation et à la dissolution volontaires de la Financial, l'Aetna, Compagnie d'Assurance-Vie du Canada a pris en charge l'ensemble du portefeuille d'assurance de la Financial et les obligations s'y rattachant et a l'intention d'acquiescer la totalité de son actif et de ses obligations.

Toronto, le 5 novembre 1998

Le secrétaire général
E. C. (NED) JACKSON

[46-4]

LA FONDATION HÔTEL-DIEU DE MONTRÉAL

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que LA FONDATION HÔTEL-DIEU DE MONTRÉAL demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 22 octobre 1998

Le président
GILLES DULUDE

[46-1-o]

GENERAL ACCIDENT, COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA

LA COMPAGNIE D'ASSURANCE UNION COMMERCIALE DU CANADA

LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de l'article 250 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, L.C. (1991), ch. 47, qu'une requête sera adressée au ministre des Finances, le 7 décembre ou après cette date, ayant pour objet la délivrance de lettres patentes fusionnant la General Accident,

office at The Exchange Tower, 130 King Street W, Toronto, Ontario M5X 1J1, and Commercial Union Assurance Company of Canada, having its head office at 100 Wellington Street, Toronto, Ontario M5K 1L9. The amalgamated company will be called The General Accident Assurance Company of Canada.

Toronto, November 5, 1998

THE GENERAL ACCIDENT ASSURANCE
COMPANY OF CANADA

R. LEWIS DUNN

President and Chief Executive Officer

COMMERCIAL UNION ASSURANCE
COMPANY OF CANADA

WILLIAM T. BRECKLES

Executive Vice-President and Chief Operating Officer

[46-4-o]

JAMES-FURMAN & COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 29, 1998, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Release by Secured Party effective October 23, 1998, by Key Bank of Oregon.

November 3, 1998

MCCARTHY TÉTRAULT

Solicitors

[46-1-o]

THE MANUFACTURERS LIFE INSURANCE COMPANY

NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given that The Manufacturers Life Insurance Company declares its intention to apply to the Minister of Finance for the issue of letters patent incorporating a life insurance company under the *Insurance Companies Act* (Canada).

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objection in writing, before January 6, 1999, to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Toronto, November 6, 1998

JOSEPH J. PIETROSKI

*Senior Vice-President,
General Counsel and Secretary*

[46-4-o]

THE MANUFACTURERS LIFE INSURANCE COMPANY

THE MANUFACTURERS LIFE INSURANCE COMPANY (PHILIPPINES) INC.

TRANSFER AND REINSURANCE AGREEMENTS

Notice is hereby given, pursuant to section 254 of the *Insurance Companies Act*, that The Manufacturers Life Insurance

Compagnie d'Assurance du Canada, dont le siège social est situé à The Exchange Tower, 130, rue King Ouest, Toronto (Ontario) M5X 1J1, et La Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada, dont le siège social est situé au 100, rue Wellington Ouest, Toronto (Ontario) M5K 1L9. La société issue de la fusion aura pour dénomination sociale General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada.

Toronto, le 5 novembre 1998

GENERAL ACCIDENT, COMPAGNIE
D'ASSURANCE DU CANADA

Le président et chef de la direction

R. LEWIS DUNN

LA COMPAGNIE D'ASSURANCE UNION
COMMERCIALE DU CANADA

Le vice-président exécutif et chef de l'exploitation

WILLIAM T. BRECKLES

[46-4-o]

JAMES-FURMAN & COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 29 octobre 1998 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Mainlevée en qualité de créancier garanti, en vigueur à partir du 23 octobre 1998, de la Key Bank of Oregon.

Le 3 novembre 1998

Les conseillers juridiques

MCCARTHY TÉTRAULT

[46-1-o]

LA COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE MANUFACTURERS

AVIS D'INTENTION

Avis est par les présentes donné que La Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers déclare son intention de présenter au ministre des Finances en vertu de la *Loi sur les sociétés d'assurance* (Canada) relativement à la délivrance de lettres patentes constituant une société d'assurance-vie.

Toute personne qui s'oppose à la délivrance de ces lettres patentes peut soumettre une opposition écrite au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, avant le 6 janvier 1999.

Toronto, le 6 novembre 1998

*Le vice-président,
conseiller général et secrétaire*

JOSEPH J. PIETROSKI

[46-4-o]

LA COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE MANUFACTURERS

THE MANUFACTURERS LIFE INSURANCE COMPANY (PHILIPPINES) INC.

CONVENTIONS DE TRANSFERT ET DE RÉASSURANCE

Conformément à l'article 254 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, avis est par les présentes donné que La Compagnie

Company ("Manulife") intends to make application to the Minister of Finance, on or after December 14, 1998, in accordance with the provisions of the *Insurance Companies Act*, for the Minister's approval for Manulife to enter into a transfer agreement and a reinsurance agreement with The Manufacturers Life Insurance Company (Philippines) Inc. ("Manulife Philippines") transferring its Philippines insurance business to Manulife Philippines, and reinsuring all of its Philippines insurance policies with Manulife Philippines.

A copy of the transfer agreement and the reinsurance agreement and the report of the independent actuary thereon will be available for inspection by the policyholders of Manulife during regular business hours at the head office of Manulife at 200 Bloor Street E, Toronto, Ontario, or at its Philippines branch at 7/F, Manulife Centre, Tordesillas cor Gallardo Sts., Salcedo Village, Makati, Manila, Philippines, for a period of 30 days following publication of this notice.

November 14, 1998

THE MANUFACTURERS LIFE
INSURANCE COMPANY

KEITH WALTER
Vice-President
Customer Service

[46-1-o]

d'Assurance-Vie Manufacturers (« Manuvie ») a l'intention de s'adresser au ministre des Finances, le 14 décembre 1998 ou par la suite, en conformité avec les dispositions de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, afin d'obtenir son consentement à ce que Manuvie signe des conventions de transfert et de réassurance avec The Manufacturers Life Insurance Company (Philippines) Inc. (« Manulife Philippines ») et puisse transférer son portefeuille d'assurance à Manulife Philippines et réassurer tous ses contrats d'assurance des Philippines auprès de Manulife Philippines.

Un exemplaire de la convention de transfert, de la convention de réassurance et du rapport de l'actuaire indépendant sur lesdites conventions pourra être examiné par les titulaires de contrats de Manuvie, aux heures normales de bureau, au siège social de Manuvie situé au 200, rue Bloor Est, Toronto (Ontario), ou à sa succursale des Philippines située au 7/F, Manulife Centre, Tordesillas cor Gallardo Sts., Salcedo Village, Makati, Manila, Philippines, durant la période de 30 jours qui suit la publication du présent avis.

Le 14 novembre 1998

LA COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE
MANUFACTURERS

Le vice-président
Service à la clientèle

KEITH WALTER

[46-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC

PLANS DEPOSITED

The Ministère des Transports du Québec (Ministry of Transportation of Quebec) hereby gives notice that an application has been filed with the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministère des Transports du Québec has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Gaspé, at Percé, Quebec, under deposit number 2416-0006973, a description of the site and plans for the construction of a new culvert over the Little Au Renard River, in the municipality of Gaspé. The culvert is located in front of Lots 298-5-1, 298-5-2, 298-5-3, 298-5-5 and Part of Lot 298-5, in the direction of Lot 297-1-2, Range 1 West, of the official cadastre of the Township of Fox.

And take notice that the project has been screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act* and that the Department of Fisheries and Oceans has determined that the potentially adverse environmental effects that may be caused by the project are insignificant.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the final screening decision as it relates to areas of federal responsibility, should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, Québec, Quebec G1K 7Y7.

Québec, October 26, 1998

ANDRÉ TRUDEAU
Deputy Minister

[46-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports du Québec donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports du Québec a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Gaspé, à Percé (Québec), sous le numéro de dépôt 2416-0006973, une description de l'emplacement et les plans de construction de nouveau ponton au-dessus de la Petite rivière au Renard, dans la municipalité de Gaspé. Le ponton se situe en face des lots 298-5-1, 298-5-2, 298-5-3, 298-5-5 et partie du lot 298-5, vers le lot 297-1-2, rang 1 Ouest, du cadastre officiel du canton de Fox.

Le projet a fait l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, et le ministère des Pêches et des Océans a déterminé que les effets néfastes que le projet pourrait avoir sur l'environnement sont minimes.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur la décision prise à la fin de l'examen préalable en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Québec, le 26 octobre 1998

Le sous-ministre
ANDRÉ TRUDEAU

[46-1-o]

MONTELL USA INC.

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 30, 1998, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Master Equipment Lease Agreement — [C] dated as of April 27, 1998, between First Security Bank, National Association and Montell USA Inc.;
2. Lease Schedule — [C] dated April 27, 1998, between First Security Bank, N.A. and Montell USA Inc.; and
3. Lease Acceptance Certificate — [C] dated October 30, 1998, between First Security Bank, N.A. and Montell USA Inc.

November 3, 1998

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[46-1-o]

MONTELL USA INC.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 octobre 1998 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat type de location de matériel — [C] en date du 27 avril 1998 entre la First Security Bank, National Association et la Montell USA Inc.;
2. Annexe du contrat de location — [C] en date du 27 avril 1998 entre la First Security Bank, N.A. et la Montell USA Inc.;
3. Certificat d'acceptation de contrat de location — [C] en date du 30 octobre 1998 entre la First Security Bank, N.A. et la Montell USA Inc.

Le 3 novembre 1998

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[46-1-o]

PRINCIPAL MUTUAL LIFE INSURANCE COMPANY

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that Principal Mutual Life Insurance Company intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act* to change the name under which it insures risks to Principal Life Insurance Company, and in French, Compagnie d'assurance-vie Principal.

Toronto, November 3, 1998

JOHN MILNES & ASSOCIATES
JOHN R. MILNES
Chief Agent

[46-4-o]

PRINCIPAL MUTUAL LIFE INSURANCE COMPANY

CHANGEMENT DE RAISON SOCIALE

Avis est par les présentes donné que la Principal Mutual Life Insurance Company a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières du Canada, en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, visant à changer la raison sociale sous laquelle celle-ci garantit des risques à Compagnie d'assurance-vie Principal et, en anglais, Principal Life Insurance Company.

Toronto, le 3 novembre 1998

JOHN MILNES & ASSOCIATES
L'agent principal
JOHN R. MILNES

[46-4-o]

ZURICH INDEMNITY COMPANY OF CANADA

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, pursuant to section 224 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Zurich Indemnity Company of Canada intends to make application to the Minister of Finance for approval of a proposal to change its name to Peopleplus Insurance Company, and in French, L'Imporgens Compagnie d'Assurances.

Toronto, October 6, 1998

STEPHEN R. SMITH
President and Chief Executive Officer

[43-4-o]

ZURICH DU CANADA, COMPAGNIE D'INDEMNITÉ

CHANGEMENT DE RAISON SOCIALE

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 224 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que la Zurich du Canada, Compagnie d'Indemnité a l'intention de présenter une demande au ministre des Finances pour l'approbation d'une proposition en vue de changer sa raison sociale à L'Imporgens Compagnie d'Assurances, et en anglais, à Peopleplus Insurance Company.

Toronto, le 6 octobre 1998

Le président-directeur général
STEPHEN R. SMITH

[43-4-o]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at October 21, 1998

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund..... 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars \$ 181,710,238	3.	Notes in circulation 30,343,803,807
	(b) Other currencies..... 4,266,160	4.	Deposits:
	Total \$ 185,976,398		(a) Government of
3.	Advances to:		Canada..... \$ 9,345,237
	(a) Government of Canada		(b) Provincial
	(b) Provincial Governments		Governments.....
	(c) Members of the Canadian		(c) Banks..... 517,772,146
	Payments Association 540,249,000		(d) Other members of the
	Total 540,249,000		Canadian Payments
4.	Investments		Association 21,251,506
	(At amortized values):		(e) Other..... 251,985,502
	(a) Treasury Bills of		Total..... 800,354,391
	Canada 12,693,906,665	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	(b) Other securities issued or		(a) To Government of
	guaranteed by Canada		Canada 19,637,577
	maturing within three		(b) To others.....
	years..... 6,039,708,136		Total..... 19,637,577
	(c) Other securities issued or	6.	All other liabilities..... 323,145,161
	guaranteed by Canada		
	not maturing within three		
	years..... 10,021,950,672		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada		
	(e) Other Bills		
	(f) Other investments 1,509,435,601		
	Total 30,265,001,074		
5.	Bank premises 184,656,778		
6.	All others assets..... 341,057,686		
	Total \$ 31,516,940,936		
			Total..... \$ 31,516,940,936

Maturity distribution of investments in securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years (item 4(c) of above assets):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,326,128,868
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	3,888,818,819
(c) Securities maturing in over 10 years.....	2,807,002,985
	\$ 10,021,950,672
Total amount of securities included in items 4(a) to (c) of above assets held under purchase and resale agreements.....	\$ 94,769,050

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

G. G. THIESSEN
Governor

Ottawa, October 22, 1998

BANQUE DU CANADA

Bilan au 21 octobre 1998

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or	1.	Capital versé
			\$ 5 000 000
2.	Dépôts payables en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve
			25 000 000
	a) Devises américaines..... \$ 181 710 238	3.	Billets en circulation.....
	b) Autres devises..... 4 266 160		30 343 803 807
	Total \$ 185 976 398	4.	Dépôts :
3.	Avances :		a) Gouvernement du
	a) Au gouvernement du		Canada..... \$ 9 345 237
	Canada		b) Gouvernements provin-
	b) Aux gouvernements provin-		ciaux
	ciaux.....		517 772 146
	c) Aux établissements membres		c) Banques
	de l'Association canadienne		d) Autres établissements
	des paiements 540 249 000		membres de l'Association
	Total 540 249 000		canadienne des paiements.
			21 251 506
			e) Autres dépôts 251 985 502
			Total..... 800 354 391
4.	Placements	5.	Passif payable en devises étrangères :
	(Valeurs amorties) :		a) Au gouvernement du
	a) Bons du Trésor du		Canada..... 19 637 577
	Canada 12 693 906 665		b) À d'autres
	b) Autres valeurs mobilières		Total..... 19 637 577
	émises ou garanties par le	6.	Divers
	Canada, échéant dans les		323 145 161
	trois ans 6 039 708 136		
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par le		
	Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 10 021 950 672		
	d) Valeurs mobilières émi-		
	ses ou garanties par une		
	province.....		
	e) Autres bons.....		
	f) Autres placements..... 1 509 435 601		
	Total 30 265 001 074		
5.	Locaux de la Banque..... 184 656 778		
6.	Divers 341 057 686		
	Total \$ 31 516 940 936		
			Total..... \$ 31 516 940 936

Répartition, selon l'échéance, des placements en valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans (poste 4c) de l'actif ci-dessus) :

a)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 326 128 868
b)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	3 888 818 819
c)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	2 807 002 985
		\$ 10 021 950 672
	Montant total des valeurs mobilières comprises dans les postes 4a) à 4c) de l'actif ci-dessus, détenues en vertu de conventions d'achat et de vente	\$ 94 769 050

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le chef de la comptabilité suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le gouverneur
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 22 octobre 1998

BANQUE DU CANADA

Bilan au 28 octobre 1998

ACTIF		PASSIF	
1. Monnaies et lingots d'or		1. Capital versé	\$ 5 000 000
2. Dépôts payables en devises étrangères :		2. Fonds de réserve	25 000 000
a) Devises américaines..... \$	363 608 016	3. Billets en circulation.....	30 411 793 815
b) Autres devises.....	<u>4 020 099</u>	4. Dépôts :	
Total	\$ 367 628 115	a) Gouvernement du	
3. Avances :		Canada..... \$	9 956 053
a) Au gouvernement du		b) Gouvernements provin-	
Canada		ciaux	684 226 654
b) Aux gouvernements provin-		c) Banques	
ciaux.....		d) Autres établissements	
c) Aux établissements membres		membres de l'Association	
de l'Association canadienne		canadienne des paiements.	36 882 778
des paiements	<u>320 298 000</u>	e) Autres dépôts	<u>255 943 634</u>
Total	320 298 000	Total.....	987 009 119
4. Placements		5. Passif payable en devises étrangères :	
(Valeurs amorties) :		a) Au gouvernement du	
a) Bons du Trésor du		Canada.....	202 274 358
Canada	12 724 032 282	b) À d'autres	
b) Autres valeurs mobilières		Total.....	202 274 358
émises ou garanties par le		6. Divers	354 051 561
Canada, échéant dans les			
trois ans	6 057 145 479		
c) Autres valeurs mobilières			
émises ou garanties par le			
Canada, n'échéant pas			
dans les trois ans.....	9 926 995 429		
d) Valeurs mobilières émi-			
ses ou garanties par une			
province.....			
e) Autres bons.....			
f) Autres placements.....	<u>2 034 929 503</u>		
Total	30 743 102 693		
5. Locaux de la Banque.....	185 555 063		
6. Divers	<u>368 544 982</u>		
Total	\$ <u>31 985 128 853</u>	Total.....	\$ <u>31 985 128 853</u>

Répartition, selon l'échéance, des placements en valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans (poste 4c) de l'actif ci-dessus) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 326 176 391
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	3 793 893 061
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	<u>2 806 925 977</u>
	\$ <u>9 926 995 429</u>

Montant total des valeurs mobilières comprises dans les postes 4a) à 4c) de l'actif ci-dessus, détenues en vertu de conventions d'achat et de vente..... \$ 17 655 860

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le chef de la comptabilité suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le gouverneur
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 29 octobre 1998

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at October 31, 1998

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund..... 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars \$ 293,877,433	3.	Notes in circulation 30,455,165,621
	(b) Other currencies..... 3,855,648	4.	Deposits:
	Total \$ 297,733,091		(a) Government of Canada..... \$ 6,526,354
3.	Advances to:		(b) Provincial Governments.....
	(a) Government of Canada		(c) Banks..... 1,472,709,972
	(b) Provincial Governments		(d) Other members of the Canadian Payments Association 167,408,629
	(c) Members of the Canadian Payments Association 52,548,000		(e) Other..... 257,097,323
	Total 52,548,000		Total..... 1,903,742,278
4.	Investments	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	(At amortized values):		(a) To Government of Canada 132,054,700
	(a) Treasury Bills of Canada 13,124,925,177		(b) To others.....
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 6,576,771,969		Total..... 132,054,700
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 10,685,564,932	6.	All other liabilities..... 366,671,341
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada		
	(e) Other Bills		
	(f) Other investments 1,570,029,228		
	Total 31,957,291,306		
5.	Bank premises 185,367,183		
6.	All others assets..... 394,694,360		
	Total \$ 32,887,633,940		
		Total..... \$ 32,887,633,940	

Maturity distribution of investments in securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years (item 4(c) of above assets):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,326,196,758
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	3,996,558,401
(c) Securities maturing in over 10 years.....	3,362,809,773
	\$ 10,685,564,932
Total amount of securities included in items 4(a) to (c) of above assets held under purchase and resale agreements	\$ 1,663,506,700

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

G. G. THIESSEN
Governor

Ottawa, November 2, 1998

BANQUE DU CANADA

Bilan au 31 octobre 1998

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or	1.	Capital versé
			\$ 5 000 000
2.	Dépôts payables en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve
			25 000 000
	a) Devises américaines..... \$ 293 877 443	3.	Billets en circulation.....
	b) Autres devises..... 3 855 648		30 455 165 621
	Total \$ 297 733 091	4.	Dépôts :
3.	Avances :		a) Gouvernement du
	a) Au gouvernement du		Canada..... \$ 6 526 354
	Canada		b) Gouvernements provin-
	b) Aux gouvernements provin-		ciaux
	ciaux.....		c) Banques..... 1 472 709 972
	c) Aux établissements membres		d) Autres établissements
	de l'Association canadienne		membres de l'Association
	des paiements 52 548 000		canadienne des paiements.
	Total 52 548 000		e) Autres dépôts 257 097 323
			Total..... 1 903 742 278
4.	Placements	5.	Passif payable en devises étrangères :
	(Valeurs amorties) :		a) Au gouvernement du
	a) Bons du Trésor du		Canada..... 132 054 700
	Canada		b) À d'autres
	13 124 925 177		Total..... 132 054 700
	b) Autres valeurs mobilières	6.	Divers
	émises ou garanties par le		366 671 341
	Canada, échéant dans les		
	trois ans		
	6 576 771 969		
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par le		
	Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans.....		
	10 685 564 932		
	d) Valeurs mobilières émi-		
	ses ou garanties par une		
	province.....		
	e) Autres bons.....		
	f) Autres placements..... 1 570 029 228		
	Total 31 957 291 306		
5.	Locaux de la Banque..... 185 367 183		
6.	Divers 394 694 360		
	Total \$ 32 887 633 940		
			Total..... \$ 32 887 633 940

Répartition, selon l'échéance, des placements en valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans (poste 4c) de l'actif ci-dessus) :

a)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 326 196 758
b)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	3 996 558 401
c)	Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	3 362 809 773
		\$ 10 685 564 932
	Montant total des valeurs mobilières comprises dans les postes 4a) à 4c) de l'actif ci-dessus, détenues en vertu de conventions d'achat et de vente	\$ 1 663 506 700

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le chef de la comptabilité suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le gouverneur
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 2 novembre 1998

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Fisheries and Oceans, Dept. of		Pêches et des Océans, min. des	
Regulations Amending the Pacific Fishery		Règlement modifiant le Règlement de pêche du	
Regulations, 1993.....	3119	Pacifique (1993).....	3119

Regulations Amending the Pacific Fishery Regulations, 1993

Statutory Authority

Fisheries Act

Sponsoring Department

Department of Fisheries and Oceans

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

This amendment completes the implementation of a new fee schedule for commercial geoduck, sablefish and halibut fishing licences issued under the *Pacific Fishery Regulations, 1993*.

The previous fees for these licences came into effect on January 1, 1996. The intention had been to base the fees on 5 percent of the quota holding, using 1990–93 average prices. However, fees were set at a lower level in recognition of the contributions that these fisheries already made towards fisheries management costs.

The objective of this amendment is to provide for national consistency with the departmental position that licence holders who benefit from preferred access to a public resource should reasonably expect to pay a fee that reflects the earning potential of that privilege.

To meet this objective, the proposed fees reflect a removal of the above-mentioned adjustments and the insertion of a progressive formula in place of the flat 5 percent formula previously used in the Pacific. The progressive formula is based on 3 percent for the first \$50,000 in quota holdings, using 1990–93 average prices, and 5 percent for the amount over \$50,000. This formula is designed to reduce the disincentive for a fleet sector to adopt the individual quota system, and to be fairer to fleet sectors with smaller quota holdings. The proposed licence fee increase for geoduck, sablefish and halibut is making licence fee calculation consistent on a national basis. The new structure is fair, equitable and progressive.

Alternatives

In the interest of fairness to all commercial fishers, the status quo was not considered to be an option as fishers licensed for the geoduck, sablefish and halibut fisheries were contributing less of their share to the Government's general revenue account than other participants for the privilege of access to the resource.

Benefits and Costs

Number Affected

These amendments are expected to affect 48 sablefish, 55 geoduck and 435 halibut fishers.

Règlement modifiant le Règlement de pêche du Pacifique (1993)

Fondement législatif

Loi sur les pêches

Ministère responsable

Ministère des Pêches et des Océans

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Cette modification vise à mettre en œuvre un nouveau barème des droits en matière de permis de pêche commerciale du panope, de la morue charbonnière et du flétan délivrés en vertu du *Règlement de pêche du Pacifique (1993)*.

Les droits antérieurs relatifs à ces permis sont en vigueur depuis le 1^{er} janvier 1996. Il avait été convenu, à l'origine, d'établir les droits sur 5 p. 100 de la valeur du quota détenu, basé sur la moyenne des prix des années 1990 à 1993. Toutefois, on a ajusté à la baisse les droits de permis afin de tenir compte de l'apport actuel de ce type de pêche aux coûts de la gestion des pêches.

L'objectif de cette modification vise, à l'échelle nationale, l'uniformité relative aux politiques ministérielles en ce que les détenteurs de permis qui bénéficient de l'accès aux ressources publiques devraient, raisonnablement, s'acquitter d'un droit équitable à la valeur de ce privilège.

Afin d'atteindre cet objectif, les nouveaux droits proposés abolissent cet ajustement et insèrent une formule « progressive » de droits que l'on utilise dans le calcul des droits de permis de ces régions plutôt que celle de 5 p. 100 utilisée antérieurement dans le Pacifique. Cette formule progressive impose des droits de 3 p. 100 pour les premiers 50 000 dollars du quota détenu, à partir de la moyenne des prix de 1990-1993, et de 5 p. 100 sur tout montant au-dessus de 50 000 dollars. Cette formule, qui vise à réduire l'effet de dissuasion pour une flotte d'adopter un système de quota individuel, est plus équitable pour les flottes à plus petit quota. L'augmentation proposée des droits en matière de permis de pêche commerciale du panope, de la morue charbonnière et du flétan rendra équitable le calcul des droits à l'échelle nationale. Cette nouvelle structure est juste, équitable et évolutive.

Solutions envisagées

Le statu quo n'étant pas considéré comme équitable pour tous les pêcheurs commerciaux, cette option n'a pas été retenue étant donné que les détenteurs de permis de pêche du panope, de la morue charbonnière et du flétan apportaient une moindre part aux revenus du Gouvernement que les autres participants en ce qui a trait au privilège d'accès aux ressources.

Avantages et coûts

Nombre de pêcheurs touchés

Ces modifications toucheront 48 pêcheurs du panope, 55 de morue charbonnière et 435 pêcheurs de flétan.

Impact on Fishers

Geoduck and sablefish fishers will be paying significantly higher licence fees. On average, the 1999 licence fee for a geoduck licence will be \$8,240 and for a sablefish licence, \$17,678. These fees compare to \$3,532 and \$9,843, respectively, in 1998. The overall economic impact is not expected to be significant since these are relatively profitable and stable fisheries.

There will be some redistribution of the cost of a licence amongst halibut fishers. This will range from an 8 percent decrease (\$100) to a 19 percent increase (\$3,800) in licence fees. Some 232 fishers will be paying more for a licence while 203 fishers will be paying less for a licence. As result of this redistribution, the average increase to licence fees for halibut fishers will be 4 percent (\$220).

Additional Revenues

Additional revenues of about \$733,000 will be generated in 1999 from the higher licence fees for the sablefish and geoduck fisheries (assuming 1998 total allowable catch levels).

Due to the number of small quota holders in the halibut fishery and the progressive fee formula, the new licence fee for halibut will not result in a significant increase in overall revenue.

Impact of Potential Contribution Loss

Participants in these fisheries provide funding for stock assessment and management activities in addition to licence fees. Some of this funding could be withdrawn by the licence holders in response to higher licence fees. If so, these assessment and management activities would either need to be eliminated or be funded by the Department.

Consultation

In 1997, industry advisory boards for these fisheries were informed of the decision to remove the adjustment to licence fees for management costs and to move to a more progressive fee formula. Fishers are opposed to these changes. They view the licence fee increases as an unnecessary cash grab from their fishery, especially in light of their contributions made to management of the fishery.

Thus, fishers do not support the decision to increase licence fees and can be expected to protest their implementation. Further consultations would be unlikely to result in any change to their position.

Contact

Russell Mylchreest, Program Planning and Economics Branch, Department of Fisheries and Oceans, 555 West Hastings Street, Room 400, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-3869.

Conséquences pour les pêcheurs

Les pêcheurs qui se consacrent à la pêche du panope et de la morue charbonnière verront leurs droits de permis augmenter considérablement. En moyenne, les droits de permis de 1999 pour la pêche du panope seront de 8 240 \$ et de 17 678 \$ pour celle de la morue charbonnière, comparativement aux droits de permis de 1998 qui s'établissaient à 3 532 \$ et à 9 843 \$ respectivement. Cette industrie étant relativement stable et rentable, on ne craint pas que l'impact économique la touche trop lourdement.

Il faudra, cependant, effectuer une redistribution des droits de permis parmi les pêcheurs de flétan, ce qui entraînera une diminution de 8 p. 100 (100 \$) à une augmentation de 19 p. 100 (3 800 \$) en droits de permis. Quelque 232 pêcheurs devront déboursier davantage pour un permis tandis que 203 pêcheurs s'en tireront à moindre frais. L'augmentation moyenne des droits de permis des pêcheurs de flétan s'élèvera à 4 p. 100 (220 \$) à la suite de cette redistribution.

Revenus supplémentaires

En 1999, des revenus supplémentaires d'environ 733 000 \$ seront engendrés, provenant de l'augmentation des droits de permis de pêche commerciale du panope et de la morue charbonnière, compte tenu du niveau total alloué de prises en 1998.

En raison du nombre réduit de détenteurs de quota de la pêche au flétan et de la formule progressive des droits, les nouveaux droits de permis relatifs à la pêche au flétan n'accuseront pas une hausse importante du revenu total.

Conséquence d'une perte de contribution éventuelle

Ceux qui participent à ce type de pêche contribuent à certains financements nécessaires à l'évaluation des stocks et à la gestion des activités en sus des droits de permis. Ce financement pourrait être en partie soustrait par les détenteurs de permis en réponse à l'augmentation de leurs droits de permis. Dans pareil cas, on devra soit éliminer les activités d'évaluation et de gestion ou faire en sorte que le Ministère en assume le financement.

Consultations

Les conseils consultatifs de l'industrie de ces types de pêches ont été informés en 1997 de la décision d'abolir l'ajustement des droits de permis pour la gestion des coûts et d'adopter une formule plus progressive des droits. Chacun des conseils s'y oppose. Ils estiment que ces augmentations de droits de permis sont une façon inopportune de soutirer de l'argent de leur industrie, tout particulièrement à la lumière des contributions qu'ils ont faites aux fins de gestion des pêches.

Par conséquent, les pêcheurs étant en désaccord avec la décision d'augmenter les droits de permis, on peut s'attendre à ce qu'ils protestent sa mise en œuvre. Il est peu probable que des consultations plus poussées réussissent à les faire changer d'idée.

Personne-ressource

Russell Mylchreest, Direction de l'économie et de la planification des programmes, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 400, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-3869.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 43^a of the *Fisheries Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Pacific Fishery Regulations, 1993*.

Any interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must be addressed to Sylvia Robichaud, Department of Fisheries and Oceans, 200 Kent Street, Ottawa, Ontario K1A 0E6, and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice.

November 5, 1998

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE PACIFIC FISHERY REGULATIONS, 1993

AMENDMENTS

1. (1) Subitem 3(8) of Part I of Schedule II to the *Pacific Fishery Regulations, 1993*¹ is replaced by the following:

Item	Column I Registration or Licence	Column II Fee (\$)
3.	Commercial Fishing Licences — annual	
(8)	Category G — Geoduck and Horse Clam	\$252.00 multiplied by the number of tonnes of geoduck authorized to be taken under the licence, minus 40% of that product where the product is less than \$2,500.00, or minus \$1,000.00 where the product is \$2,500.00 or more.

(2) Subitems 3(12) and (13) of Part I of Schedule II to the Regulations is replaced by the following:

Item	Column I Registration or Licence	Column II Fee (\$)
3.	Commercial Fishing Licences — annual	
(12)	Category K — Sablefish	\$241.00 multiplied by the number of tonnes of sablefish authorized to be taken under the licence, minus 40% of that product where the product is less than \$2,500.00, or minus \$1,000.00 where the product is \$2,500.00 or more
(13)	Category L — Halibut	\$310.00 multiplied by the number of tonnes of halibut authorized to be taken under the licence, minus 40% of that product where the product is less than \$2,500.00, or minus \$1,000.00 where the product is \$2,500.00 or more, plus \$250.00, plus \$144.70 multiplied by the number of tonnes of halibut authorized to be taken under the licence.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[46-1-o]

^a S.C., 1991, c. 1, s. 12
¹ SOR/93-54

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le Gouverneur en conseil, en vertu de l'article 43^a de la *Loi sur les pêches*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de pêche du Pacifique (1993)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis, à Sylvia Robichaud, Ministère des Pêches et des Océans, 200, rue Kent, Ottawa, Ontario K1A 0E6. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Le 5 novembre 1998

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE PÊCHE DU PACIFIQUE (1993)

MODIFICATIONS

1. (1) Le paragraphe 3(8) de la partie I de l'annexe II du *Règlement de pêche du Pacifique (1993)*¹ est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne I Enregistrement ou permis	Colonne II Droits (\$)
3.	Permis de pêche commerciale — annuel	
(8)	Catégorie G — Panope et fausse-mactre	252 \$ multiplié par le nombre de tonnes de prises autorisées en vertu du permis, moins 40 p. 100 de ce produit lorsque ce produit est inférieur à 2 500 \$, ou moins de 1 000 \$ lorsque le produit est de 2 500 \$ ou plus.

(2) Les paragraphes 3(12) et (13) de la partie I de l'annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne I Enregistrement ou permis	Colonne II Droits (\$)
3.	Permis de pêche commerciale — annuel	
(12)	Catégorie K — Morue charbonnière	241 \$ multiplié par le nombre de tonnes de prises de morue charbonnière autorisées en vertu du permis, moins 40 p. 100 de ce produit lorsque ce produit est inférieur à 2 500 \$, ou moins de 1 000 \$ lorsque le produit est de 2 500 \$ ou plus.
(13)	Catégorie L — Flétan	310 \$ multiplié par le nombre de tonnes de prises de flétan autorisées en vertu du permis, moins 40 p. 100 de ce produit lorsque ce produit est inférieur à 2 500 \$, ou moins de 1 000 \$ lorsque le produit est de 2 500 \$ ou plus. Plus 250 \$, plus 144,70 \$ multiplié par le nombre de tonnes de prises de flétan autorisées en vertu de ce permis.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[46-1-o]

^a L.C. (1991), ch. 1, art. 12
¹ DORS/93-54

INDEX

No. 46 — November 14, 1998

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

Custodial operations and related services — Inquiry	3104
Furniture — Inquiry	3104
Woven fabrics of cotton	3105

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act	
Permit No. 4543-2-03210	3092
Permit No. 4543-2-03211	3094

Finance, Dept. of

Statements	
Bank of Canada, balance sheet as at October 21, 1998	3112
Bank of Canada, balance sheet as at October 28, 1998	3114
Bank of Canada, balance sheet as at October 31, 1998	3116

Industry, Dept. of

Appointments	3096
Radiocommunication Act	
SMSE-12-98 — Interference-causing equipment standard (ICES)	3097

National Revenue, Dept. of

Income Tax Act	
Revocation of registration of charities	3098

Natural Resources, Dept. of

Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board	
Call for bids No. NF98-1	3100

MISCELLANEOUS NOTICES

*Baloise Insurance Company Limited (The), release of assets	3106
---	------

MISCELLANEOUS NOTICES (Conc.)

C.H. Golf Ltd., marina and breakwater facility in Okanagan Lake, B.C.	3106
Canadian Pharmacists Benefits Association, relocation of head office	3106
Duke Energy Marketing Canada Ltd., application to export electricity to the United States	3107
Financial Life Assurance Company of Canada, voluntary liquidation and dissolution	3108
Fondation Hôtel-Dieu de Montréal (La), surrender of charter	3108
General Accident Assurance Company of Canada (The) and Commercial Union Assurance Company of Canada, letters patent of amalgamation	3108
James-Furman & Company, document deposited	3109
Manufacturers Life Insurance Company (The), notice of intention	3109
Manufacturers Life Insurance Company (The) and The Manufacturers Life Insurance Company (Philippines) Inc., transfer and reinsurance agreements	3109
Montell USA Inc., documents deposited	3111
Principal Mutual Life Insurance Company, change of name	3111
Québec, Ministère des Transports du, new culvert over the Little Au Renard River, Que.	3110
*Zurich Indemnity Company of Canada, change of name	3111

PARLIAMENT**House of Commons**

*Filing applications for private bills (1st Session, 36th Parliament)	3103
---	------

PROPOSED REGULATIONS**Fisheries and Oceans, Dept. of**

Fisheries Act	
Regulations Amending the Pacific Fishery Regulations, 1993	3119

INDEX

N° 46 — Le 14 novembre 1998

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

*Baloïse, Compagnie d'Assurances (La), libération d'actif..	3106
C.H. Golf Ltd., installations de marina et de brise-lame dans le lac Okanagan (C.-B.).....	3106
Canadian Pharmacists Benefits Association, changement de lieu du siège social	3106
Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers (La), avis d'intention	3109
Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers (La) et The Manufacturers Life Insurance Company (Philippines) Inc., conventions de transfert et de réassurance	3109
Duke Energy Marketing Canada Ltd., demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis.....	3107
Financial du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie, liquidation et dissolution volontaires	3108
Fondation Hôtel-Dieu de Montréal (La), abandon de charte.	3108
General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada et Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada (La), lettres patentes de fusion	3108
James-Furman & Company, dépôt de document.....	3109
Montell USA Inc., dépôt de documents	3111
Principal Mutual Life Insurance Company, changement de raison sociale.....	3111
Québec, ministère des Transports du, nouveau ponton au-dessus de la Petite rivière au Renard (Qué.).....	3110
*Zurich du Canada, Compagnie d'Indemnité, changement de raison sociale	3111

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement	
Permis n° 4543-2-03210.....	3092

AVIS DU GOUVERNEMENT (fin)**Environnement, min. de l' (fin)**

Permis n° 4543-2-03211.....	3094
-----------------------------	------

Finances, min. des**Bilans**

Banque du Canada, bilan au 21 octobre 1998.....	3113
Banque du Canada, bilan au 28 octobre 1998.....	3115
Banque du Canada, bilan au 31 octobre 1998.....	3117

Industrie, min. de l'

Nominations	3096
-------------------	------

Loi sur la radiocommunication

SMSE-12-98 — Norme sur le matériel brouilleur (NMB)	3097
---	------

Ressources naturelles, min. des**Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers**

Appel d'offres n° NF98-1.....	3100
-------------------------------	------

Revenu national, min. du**Loi de l'impôt sur le revenu**

Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance	3098
--	------

COMMISSIONS**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Ameublement — Enquête	3104
Services de garde et autres services connexes — Enquête	3104
Tissus de coton.....	3105

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 36 ^e législature).....	3103
--	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Pêches et des Océans, min. des****Loi sur les pêches**

Règlement modifiant le Règlement de pêche du Pacifique (1993)	3118
---	------



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9